

Editorial (中文)

欢迎读者阅读本刊的第 13 期。本期的编辑为曹菡艾，主题为中文翻译。

JoSTrans 杂志一直希望能刊登探讨欧洲及西方翻译之外的学术文章。本期全部以非西方翻译研究为全部内容，这在本刊物尚属首次。

由本期编辑负责选登的八篇文章反映了中文语言文化的多个视角以及翻译所涉及的各种问题。尽管本杂志一期的篇幅有限，只能让读者略见一斑，但各位作者的观点见解广泛，作者包括中国北京的李长栓、浙江的高万隆、北京的和静及南京的何三宁，台湾的蔡毓芬和目前在英国的廖敏秀，还有澳大利亚的高亮。Nicky Harman 的文章和采访从另一角度探讨了英译中的问题。

本期文章所涉及领域也很广且极为不同，包括同声传译(李长栓)，科技翻译(廖敏秀)，版权翻译(蔡毓芬)，同旅游相关的文字翻译(高亮，何三宁)以及本刊物不常涉及的文学翻译(高万隆、Nicky Harman)。其中一些文章亦同时探讨了具体语言转换问题，这包括双关语(和静)，关系从句转换的连贯性(Nicky Harman) 以及同著名翻译家和翻译传统有关的翻译策略选择(高万隆)。

本期对翻译专业人士的采访内容亦大致反映了本期文章的内容。Linda Liu 和 Ying Huang 谈了他们作为自由执业翻译在伦敦的翻译生涯，Nicky Harman 谈了她作为文学翻译的经历。Miguel Bernal 谈到了游戏本地化，扩大了本期所涉及领域，这一采访可视为交际这一庞大领域的简介。

Lucile Desblache (trans. Deborah Cao)